



НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАЗГОВОРНИК НАЦИСТОВ ДЛЯ ОБЩЕНИЯ С СОВЕТСКИМИ РАБАМИ



УГОН СОВЕТСКИХ ЛЮДЕЙ В НАЦИСТСКОЕ РАБСТВО

Нацисты широко применяли практику насильственного угона людей с оккупированных территорий Советского Союза для работы в Германию. Там их называли остарбайтерами – «восточными рабочими». Условия их содержания целиком укладывались в идеологию нацистов, подразделявших людей на представителей «низших» и «высших» рас, а жизнь полностью зависела от произвола нацистов.

Из **5,3 миллионов** советских граждан, угнанных в немецкое рабство,
2,2 миллиона человек погибло в нацистской неволе

Национальному центру исторической памяти при Президенте Российской Федерации передана книга, ставшая очередным свидетельством преступного плана нацистов – угона мирных советских граждан в нацистское рабство.



Машиностроение: немецко-русский разговорник по профессиям. – Берлин : Издательство Юнкер и Дюнхгаупт, 1943. – 80 с.: ил. – (Разговорник по профессиям немецко-русский).



Машиностроение: немецко-русский разговорник по профессиям

Книга «Maschinenbau» издана в Берлине в 1943 г. и выпущена с целью упрощения диалога немецких хозяев и советских угнанных рабочих на заводах нацистского рейха.

Erläuterung und Aussprache

Das Wörterbuch enthält: das russische Alphabet mit lateinischer Umschreibung; die Zahlen nebst Brüchen; die gebräuchlichsten technischen Maße; allgemeine Redewendungen (einschl. der Benennung von Wochentagen und Monaten); ca. 2000 Wörter aus dem Fachgebiet. Außerdem sind einige spezielle Redewendungen angeführt, deren Gebrauch sich in der Praxis nützlich erweisen dürfte.

Die Umschreibung der russischen Wörter mit lateinischen Buchstaben gibt die Aussprache nur ungefähre wieder. Die Hauptgesetzmäßigkeiten der Aussprache sind:

a wird meistens als *wa* ausgesprochen, aber wie das russische *а* im Wort „wegen“; dasjenige am Anfang des Wortes lautet als *u*. Zweites klingt das *а* auch wie *u*, z. B. in *manich* — *tiphi* (dann ist es *tschup*).

o wie *u* in „kann“;

yo wie *u* in „Kopf“;

g wie *ka* in „Mit“;

o wie *u* in „Hut“;

z wird nicht ausgesprochen, ersetzt das nachfolgende Vokal; eine Aussprache wie *z*, z. B. *zina* — *find*;

h wie *u*;

x wird nicht ausgesprochen, ersetzt den vorhergehenden Konsonanten nicht;

ay am Ende des Adjektives (des Gadjet) wird wie *ay* ausgesprochen;

Die Bezeichnung wird durch *Alkon*, z. B. „kady“, und falls sie auf *ay* — *ay* *dy* — durch *Festdruck* bezeichnet.

«Das Wörterbuch enthält: das russische Alphabet mit lateinischer Umschreibung; die Zahlen nebst Brüchen; die gebräuchlichsten technischen Maße; allgemeine Redewendungen (einschl. der Benennung von Wochentagen und Monaten); ca. 2000 Wörter aus dem Fachgebiet. Außerdem sind einige spezielle Redewendungen angeführt, deren Gebrauch sich in der Praxis nützlich erweisen dürfte.»

«Словарь содержит: русский алфавит с латинской транскрипцией; числа, включая дроби; наиболее употребительные технические единицы измерения; общие речевые обороты (включая названия дней недели и месяцев); около 2000 слов из профессиональной области. Кроме того, приведены некоторые специальные речевые обороты, использование которых может оказаться полезным на практике.»



КНИГА – СВИДЕТЕЛЬСТВО ПРЕСТУПЛЕНИЙ НАЦИСТОВ

Немецко-русские разговорники, выпущенные в Третьем рейхе – свидетельства преступной нацистской политики порабощения.

Разговорник состоит из немецких фраз, их перевода на русский язык, а также транскрипции, благодаря которой немцу было бы легче отдавать приказы русскоязычному рабу

Öllappen entzünden sich leicht; darum in Metallkasten sammeln	Масляные тряпки самовозгораются. Собирай их в металлические ящики	máßljanyje trjáпки samowosgorájet'sja Bobirái ich w metallí- tscheskije jáschtschiki
Unbefugten ist der Eintritt verboten	Вход посторонним воспрещается	wchod poßtorónnim woßpreschtschájet'sja
Benutzung von elek- trischen Einrich- tungen für Heiz- zwecke verboten	Пользование элек- трическими устрой- ствами для целей обогрева воспре- щается	pól'sowanije älektrí- tscheskimi ußtróißt- wami dlja obogréwa woßpreschtschájet'sja
Krane dürfen nicht überlastet werden	Краны не должны перегружаться	krány ne dolshný peregrushát'sja

Задача разговорников – помочь нацистам управлять и эксплуатировать тех, кого они считали своими рабами – мирных советских граждан и военнопленных.

